

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 4 novembre 1998, n. 589.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Comune di CHAMPDEPRAZ, di derivazione d'acqua dalla sorgente Alpe Arp, in Comune di CHAMPDEPRAZ, ad uso potabile.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art.1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di CHAMPDEPRAZ (P.I. 00125770073), con sede in CHAMPDEPRAZ, giusta la domanda presentata in data 27.10.1994, di derivare dalla sorgente Alpe Arp, in Comune di CHAMPDEPRAZ, a quota 1647 m.s.m., moduli medi 0,04 (litri al minuto secondo quattro), per l'alimentazione dell'acquedotto delle frazioni Hérin, Losson, Cugnon e Crestaz.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la subconcessione avrà la durata di anni trenta, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12890 di repertorio in data 17.09.1998 dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per usi potabili e di igiene, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 589 du 4 novembre 1998,

portant sous-concession, pour une durée de trente ans, à la commune de CHAMPDEPRAZ, à l'effet de dériver des eaux de la source Alpe Arp, dans ladite commune, à usage domestique.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la commune de CHAMPDEPRAZ (n° d'immatriculation fiscale 00125770073), dont le siège est à CHAMPDEPRAZ, conformément à la demande déposée le 27 octobre 1994, de dériver de la source Alpe Arp – située à 1647 m d'altitude, dans la commune de CHAMPDEPRAZ – 0,04 modules d'eau en moyenne (quatre litres par seconde), destinés à l'alimentation du réseau d'adduction d'eau des hameaux de Losson, Hérin, Cugnon et Crestaz.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 12 890 du 17 septembre 1998 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit de dérivation d'eau à des fins alimentaires et d'hygiène, aucune redevance n'est due, aux termes de l'article 9 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 4 novembre 1998, n. 590.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 37 di Ville sur Nus – tratto compreso tra le progressive km. 3+900 e km. 4+100 in Comune di QUART.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di QUART, ricompresi rispettivamente nella zona E del P.R.G.C. necessari per i lavori di allargamento e rettifica della S.R. n. 37 di Ville sur Nus – tratto compreso tra le progressive km. 3+900 e km. 4+100 in Comune di QUART, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

- 1) CHARRIER Michele
né à QUART le 06.08.1920
demeurant à Mas Sinat – Moulès – 13280 RAPHELE LES ARLES (F)
C.F. CHR MHL 20M06 H110D – propriétaire pour 1/1
F. 15 – n. 1060 ex 513/b – sup. occ. mq. 106 – Pri – zona E
F. 15 – n. 1062 ex 788/b – sup. occ. mq. 20 – Pri – zona E
Indennità: L. 424.600
Contributo regionale integrativo: L.1.399.000
- 2) DUBLANC Emerico
nato a QUART il 25.11.1928
ivi residente in fraz. Argnod, 5
C.F. DBL MRC 28S25 H110F – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 1061 ex 514/b – sup. occ. mq. 15 – B.c. – zona E
Indennità: L. 8.300
Contributo regionale integrativo: L. 67.400
- 3) CHAUSSOD Camilla
nata a QUART il 05.12.1923
ivi residente in fraz. Rovarey, 12
C.F. CHS CLL 23T45 H110L – proprietaria per 1/3
DAVISOD Gildo
nato ad AOSTA il 21.06.1950
residente a QUART fraz. Rovarey, 12
C.F. DVS GLD 50H21 A326F – proprietario per 1/3
DAVISOD Irene
nata a QUART il 01.10.1952
ivi residente in fraz. Petit-Français, 33
C.F. DVS RNI 52Z41 H110R – proprietaria per 1/3
F. 15 – n. 1063 ex 803/b – sup. occ. mq. 120 – Pri – zona E

Arrêté n° 590 du 4 novembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire à verser pour l'occupation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 37 de Ville-sur-Nus, du PK 3.900 au PK 4.100, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de QUART, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires à l'exécution des travaux d'élargissement et de rectification du tracé de la RR n° 37 de Ville-sur-Nus, du PK 3.900 au PK 4.100, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE CENSUELLE DE QUART

- Indennità: L. 404.400
Contributo regionale integrativo: L.1.332.300
- 4) LALE DEMOZ Camillo
nato a QUART il 05.06.1943
ivi residente fraz. Petit Français
C.F. LLD CLL 43H05 H110M – proprietario per 1/2
F. 15 – n. 1064 ex 789/b – sup. occ. mq. 9 – Pr – zona E
F. 15 – n. 1065 ex 534/b – sup. occ. mq. 7 – Pr – zona E
Indennità: L. 21.400
Contributo regionale integrativo: L.139.900
 - 5) FEY Enrico
nato a QUART il 07.10.1923
ivi residente reg. Amérique, 8
C.F. FYE NRC 23R07 H110H – proprietario per 1/2
FEY Emilio
nato a PARIGI il 08.04.1914
residente a QUART fraz. Ramoise
C.F. FYE MLE 14D08 Z110T – proprietario per 1/2
F. 15 – n. 1066 ex 533/b – sup. occ. mq. 14 – Pri – zona E
F. 15 – n. 1067 ex 533/c – sup. occ. mq. 10 – Pri – zona E
Indennità: L. 80.900
Contributo regionale integrativo: L. 266.400
 - 6) ARTAZ Giuseppina
nata a QUART il 13.03.1931
ivi residente fraz. Combes, 5
C.F. RTZ GPP 31C53 H110E – proprietaria per 1/1
F. 15 – n. 1068 ex 538/b – sup. occ. mq. 8 – B.C. – zona E
F. 15 – n. 1069 ex 537/b – sup. occ. mq. 35 – B.C. – zona E
Indennità: L. 23.700
Contributo regionale integrativo: L. 193.100

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di QUART e ricompresi rispettivamente nella zona EC2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

- 1) **BENOCCI Gianfranco**
nato a ROMA il 05.08.1942
residente a QUART, fraz. Argnod, 69
C.F. BNC GFR 42M05 H501M – proprietario per 1/2 in comunione legale
GALLINA Rosella
nata a ROMA il 13.05.1940
residente a QUART fraz. Argnod, 69
C.F. GLL RLL 40E53 H501I – proprietaria per 1/2 in comunione legale
BENOCCI Barbara
nata a ROMA il 22.01.1968
residente a QUART fraz. Argnod, 69

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 4 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 4 novembre 1998, n. 591.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dagli artt. 16 ter e 16 quater della legge 01.06.1977, n. 285 e successive modificazioni e dell'art. 14 della legge 28.02.1987, n. 56, che dovrà esaminare nel giorno 6 novembre 1998, presso la sede della Direzione Agenzia Regionale del Lavoro in via Garin n. 1 ad AOSTA, n. 1 lavoratore che ha presentato regolare domanda per l'accertamento della qualifica da telefonista, è composta come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de QUART, compris dans la zone EC2 du PRGC et nécessaires à la réalisation des travaux visés au point 1) du présent arrêté, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

COMMUNE CENSUELLE DE QUART

- C.F. BNC BBR 68A62 H501N – proprietaria per 1/2
F. 15 – n. 1058 ex 526/b – sup. occ. mq. 80 – EU – zona EC2
Indennità: L. 4.800.000
- 2) **BOSONIN Massimo**
nato ad AOSTA il 14.09.1963
residente a CHARVENSOD fraz. Plan Félinaz, 23
C.F. BSN MSM 63P14 A326Z – proprietario per 1/1
F. 15 – n. 1059 ex 762/b – sup. occ. mq. 180 – EU – zona EC2
Indennità: L. 7.830.000

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Bureau des expropriations de l'Administration régionale notifie aux propriétaires le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 591 du 4 novembre 1998,

portant nomination d'un jury.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury visé aux art. 16 ter et 16 quater de la loi n° 285 du 1^{er} juin 1977 modifiée et à l'art. 14 de la loi n° 56 du 28 février 1987 et chargé d'examiner, le 6 novembre 1998, auprès de la Direction de l'agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin, AOSTE – le travailleur qui a demandé de subir une vérification afin d'obtenir la qualification de standardiste – est composé comme suit :

Presidente:

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale

Componenti:

REBOULAZ Augusta rappresentante Direzione Regionale del Lavoro

BIZZOTTO Ramira rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori

CROSA Edda rappresentante dei datori di lavoro

VALLINO Mauro membro esperto

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra Roberta BORDET, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Agenzia Regionale del Lavoro.

Aosta, 4 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 novembre 1998, n. 594.

Sdemanializzazione di reliquati stradali siti in Comune di GRESSAN, facenti parte della S.R. n. 18, distinti al Catasto Terreni al Foglio 20 con i nn. 704 - 705 - 706.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) i fondi siti in Comune di GRESSAN, distinti presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 20 con i nn. 704 - 705 - 706 di particella rispettivamente di mq. 416, 141, 79 sono dichiarati inservibili ai fini pubblici, sono sdemanializzati e sono trasferiti al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 5 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 596 du 10 novembre 1998,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de NUS, M. Antonio LAZZONI.

Président :

MONTELEONE Michele représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

REBOULAZ Augusta représentante de la Direction régionale du travail ;

BIZZOTTO Ramira représentante des organisations syndicales des travailleurs ;

CROSA Edda représentante des employeurs ;

VALLINO Mauro expert.

Le secrétariat est assuré par Mme Roberta BORDET, fonctionnaire de la Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Fait à Aoste, le 4 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 594 du 5 novembre 1998,

portant désaffectation de quelques tronçons de la RR n° 18 situés dans la commune de GRESSAN et inscrits au cadastre des terrains à la feuille 20, parcelles n°s 704, 705 et 706.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les fonds situés dans la commune de GRESSAN et inscrits au cadastre des terrains de ladite commune à la feuille 20, parcelles n°s 704, 705 et 706, respectivement de 416, 141 et 79 m², sont déclarés inutilisables aux fins publiques, désaffectés et transférés au patrimoine régional ;

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 10 novembre 1998, n. 596.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza ad Antonio LAZZONI, agente di polizia municipale di NUS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

M. Antonio LAZZONI, n'étant plus agent de la police municipale, perd la qualité d'agent de la sûreté publique, du 1^{er} novembre 1998.

L'arrêté n° 415 du 28 juillet 1998 est révoqué.

Fait à Aoste, le 10 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 597 du 10 novembre 1998,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de NUS, M. Maurizio PÉAQUIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la commune de NUS, M. Maurizio PÉAQUIN, né à AOSTE le 10.05.1973, est reconnu comme agent de la sûreté publique, à titre de régularisation à compter du 1^{er} novembre 1998, jusqu'au 31.03.1999.

Fait à Aoste, le 10 novembre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 2 novembre 1998, n. 14.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di MORGEX.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Il Sig. Antonio LAZZONI, non essendo più agente di polizia municipale, perde la sua qualifica di agente di pubblica sicurezza a partire dall'01.11.1998.

Il decreto 28 luglio 1998, n. 415 è revocato.

Aosta, 10 novembre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 10 novembre 1998, n. 597.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di NUS, Sig. Maurizio PÉAQUIN.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Maurizio PÉAQUIN, agente di polizia municipale del comune di NUS, nato ad AOSTA il 10.05.1973, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza, a titolo di sanatoria, dall'01.11.1998 al 31.03.1999.

Aosta, 10 novembre 1998.

Il Presidente,
VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 14 du 2 novembre 1998,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de MORGEX.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta, è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 23.02.1998, l'impianto elettrico a 15 kV n. 0425, aereo ed in cavo sotterraneo, della lunghezza di 1940 metri, dalla cabina primaria di Morgex alla linea n. 088 ed alla cabina «Acque minerali», nel Comune di MORGEX.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto sono state dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965 n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992 n. 333, come modificato dalla legge 08 agosto 1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA.– «Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta», est autorisé à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 23 février 1998, la ligne électrique aérienne et sous câble souterrain à 15 kV n° 0425, d'une longueur de 1940 m, du poste principal de Morgex à la ligne n° 088 et au poste dénommée «Eaux minérales», dans la commune de MORGEX.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO», ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration où il atteste sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique et urgents, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du décret législatif n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en

vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenesse ro danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero dell'impianto con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Ambiente e Opere pubbliche - R.A.V.A. - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 novembre 1998.

L'Assessore
VALLET

Allegata cartografia omissis

Decreto 5 novembre 1998, n. 15.

Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una linea elettrica nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et par l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par l'installation des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la date à laquelle il a pris connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 novembre 1998.

L'assesseur,
Franco VALLET

La cartographie en annexe est omise.

Arrêté n° 15 du 5 novembre 1998,

autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 31.07.1995, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0380, della lunghezza di 1700 metri, dalla cabina «Maillod» alla linea n. 0228, nei dintorni della frazione Senin, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono state dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965 n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992 n. 333, come modificato dalla legge 8 agosto 1992 n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessan-

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Direzione Distribuzione Piemonte e Valle d'Aosta – Zona di Aosta», est autorisé à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 31 juillet 1995, la ligne électrique sous câble souterrain à 15 kV n° 0380, d'une longueur de 1700 m, du poste dénommé «Maillod» à la ligne n° 0228, aux alentours du hameau de Senin, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO», ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration où il atteste sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique et urgents, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du décret législatif n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéres-

ti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento e il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche del Dipartimento territorio, ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 novembre 1998.

L'Assessore
VALLET

Allegata cartografia omissis

sant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et par l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la date à laquelle il a pris connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 novembre 1998.

L'assesseur,
Franco VALLET

La cartographie en annexe est omise.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 4 novembre 1998, n. 188.

Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti alla iscrizione nei Ruoli degli agenti di affari in mediazione previsti dalla legge 3 febbraio 1989, n. 39 e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 – 2° sessione 1998.

L'ASSESSORE
DEL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è costituita la Commissione giudicatrice per l'esame degli aspiranti agenti d'affari in mediazione di cui all'art. 8 della Legge regionale 1° luglio 1994, n. 33, con la seguente composizione:

- PRESIDENTE – Il Dirigente del Servizio Commercio dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti o suo delegato o sostituto;
- Sig. Luigi SIGNORATO – Rappresentante di categoria – Presidente della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;
- Sig.ra Carolina COCCOZ – Rappresentante di categoria – Membro effettivo della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;
- Sig. Alberto VEYSENDAZ – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di AOSTA;
- Sig.ra Rosaly FRASSY – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico Commerciale «I. MANZETTI» di AOSTA.

Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Ufficio Albi e Ruoli del Servizio Commercio.

La data di inizio della prima sessione d'esame è fissata per il 2 dicembre 1998.

Aosta, 4 novembre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 188 du 4 novembre 1998,

portant nomination du jury chargé d'examiner les candidats à l'inscription au répertoire des courtiers prévus par la loi n° 39 du 3 février 1989 et par la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 – 2^e session 1998.

L'ASSESEUR
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner les aspirants courtiers, au sens de l'art. 8 de la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994, est composé comme suit :

- PRÉSIDENT – Le chef du Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, son délégué ou son remplaçant ;
- M. Luigi SIGNORATO – Représentant de la catégorie – Président de la commission chargée de la tenue du répertoire des courtiers ;
- Mme Carolina COCCOZ – Représentante de la catégorie – Membre titulaire de la commission chargée de la tenue du répertoire des courtiers ;
- M. Alberto VEYSENDAZ – Enseignant de l'Institut technique pour géomètres d'AOSTE ;
- Mme Rosaly FRASSY – Enseignante de l'Institut technique et commercial «I. MANZETTI» d'AOSTE.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Bureau des tableaux, des registres et des répertoires du Service du commerce.

Le début de la première session des examens est fixé au 2 décembre 1998.

Fait à Aoste, le 4 novembre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 21 settembre 1998, n. 3258.

Approvazione della graduatoria dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale straordinario per i servizi a favore di portatori di handicap (7 q.f.) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di personale straordinario per i servizi a favore di portatori di handicap (7^a qualifica funzionale) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale di cui all'art. 26 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45:

1. PAVONE Lorella	con punti	19,349 su complessivi punti 24
2. VOYAT Roberta	con punti	19,226 su complessivi punti 24
3. DELL'AQUILA Marina	con punti	18,787 su complessivi punti 24
4. SCHIAVELLO Antonella	con punti	18,706 su complessivi punti 24
5. SANNA Vanessa	con punti	18,609 su complessivi punti 24
6. CALABRÒ EMILIA	con punti	18,335 su complessivi punti 24
7. PALMESE Irene	con punti	18,205 su complessivi punti 24
8. MARCHESINI Cristina	con punti	17,961 su complessivi punti 24
9. CHANOUX Daniela	con punti	17,943 su complessivi punti 24
10. TONDELLA Manuela	con punti	17,449 su complessivi punti 24
11. VASTARINI Federica	con punti	17,053 su complessivi punti 24
12. MELONI Michelle	con punti	16,990 su complessivi punti 24
13. SCANAVINO Deborah Monica	con punti	16,656 su complessivi punti 24
14. FIORENZANI Roberta	con punti	16,628 su complessivi punti 24
15. PINET Roberta	con punti	16,590 su complessivi punti 24
16. THOMASSET Sabina	con punti	16,238 su complessivi punti 24
17. REVIL Patrizia	con punti	16,071 su complessivi punti 24
18. FOLETTO Katya	con punti	16,023 su complessivi punti 24
19. RASCHELLÀ Sabrina	con punti	15,823 su complessivi punti 24
20. CRISTIANO Gabriella	con punti	15,750 su complessivi punti 24
21. JANIN Enrica	con punti	15,433 su complessivi punti 24
22. CASARO Nathalie	con punti	15,425 su complessivi punti 24
23. PETIT-PIERRE Nilda	con punti	15,390 su complessivi punti 24

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3258 du 21 septembre 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel extraordinaire à affecter aux services destinés aux handicapés (7^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale visés à l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste d'aptitude indiquée ci-après, relative à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel extraordinaire à affecter aux services destinés aux handicapés (7^e grade) dans le cadre des organigrammes de l'Administration régionale visés à l'art. 26 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, est approuvée :

24. FOLETTO Roberta	con punti	15,300 su complessivi punti 24
25. DAMARCO Alessandro	con punti	15,236 su complessivi punti 24
26. FAVETTO Sabrina	con punti	15,143 su complessivi punti 24
27. OBINO Raffaella	con punti	15,075 su complessivi punti 24
28. EDIFIZI Patrizia	con punti	15,007 su complessivi punti 24
29. GIOVINAZZO Claudia	con punti	14,435 su complessivi punti 24
30. FONTAINE Sandrine	con punti	14,323 su complessivi punti 24
31. GRENDENE Davide	con punti	14,040 su complessivi punti 24
32. FAVETTO Simona	con punti	13,940 su complessivi punti 24
33. BLANC Giuseppina	con punti	13,702 su complessivi punti 24
34. VICHI Valeria	con punti	13,602 su complessivi punti 24
35. ANDRUET Roberta	con punti	13,320 su complessivi punti 24
36. PERRIER Alexandra Marie	con punti	13,308 su complessivi punti 24
37. CHEILLON Dilva	con punti	13,090 su complessivi punti 24
38. PETEY Giuseppina	con punti	12,850 su complessivi punti 24
39. CREAZZO Claudia	con punti	12,802 su complessivi punti 24
40. RONCARI Elena	con punti	12,657 su complessivi punti 24
41. DARNAUD Christine	con punti	12,585 su complessivi punti 24.

Deliberazione 12 ottobre 1998, n. 3573.

Nomina, ai sensi della l.r. n. 11/1997, del signor Rémy GERBELLE quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio direttivo del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, con funzioni di componente, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Rémy GERBELLE, nato ad AOSTA il 09.01.1956, residente ad AYMAVILLES, Frazione Cheriettes n. 27, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio direttivo del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, con funzioni di componente, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

Deliberazione 12 ottobre 1998, n. 3574.

Nomina, ai sensi della l.r. n. 11/1997, del signor Aurelio MARGUERETTAZ quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

Délibération n° 3573 du 12 octobre 1998,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de M. Rémy GERBELLE en qualité de représentant de la Région chargé des fonctions de conseiller au sein du Conseil de direction du Consortium apicole de la Vallée d'Aoste, au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Rémy GERBELLE – né à AOSTE le 9 janvier 1956 et résidant à AYMAVILLES – 27, hameau de Cheriettes, est nommé représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste et chargé des fonctions de conseiller au sein du Conseil de direction du Consortium apicole de la Vallée d'Aoste, au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

Délibération n° 3574 du 12 octobre 1998,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de M. Aurelio MARGUERETTAZ en qualité de représentant de la Région chargé des fonctions de commissaire aux comptes titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Consortium apicole de la Vallée d'Aoste, au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Aurelio MARGUERETTAZ, nato ad AOSTA il 22.08.1963, residente ad AOSTA, Via Chambéry n. 119, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale del Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

Deliberazione 12 ottobre 1998, n. 3575.

Nomina, ai sensi della l.r. n. 11/1997, della signora Paola RAFFAELLI quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Caseificio di Gignod a r.l., con funzioni di consigliere, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la sig.a Paola RAFFAELLI, nata a SALÒ (BS) il 24.08.1961, residente ad AOSTA, Via G. Rey n. 26, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Caseificio di Gignod a r.l., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

Deliberazione 12 ottobre 1998, n. 3576.

Nomina, ai sensi della l.r. n. 11/1997, della signora Enrica BIONAZ quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Cooperativa Caseificio di Gignod a r.l., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la sig.a Enrica BIONAZ, nata ad AOSTA l'08.11.1964, residente ad AOSTA, Frazione Roppoz-Porossan n. 35, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della Cooperativa Caseificio di Gignod a r.l., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Aurelio MARGUERETTAZ – né à AOSTE le 22 août 1963 et résidant à AOSTE – 119, rue de Chambéry, est nommé représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste et chargé des fonctions de commissaire aux comptes titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes du Consortium apicole de la Vallée d'Aoste, au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

Délibération n° 3575 du 12 octobre 1998,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de Mme Paola RAFFAELLI en qualité de représentante de la Région chargée des fonctions de conseillère au sein du Conseil d'administration de la coopérative «Caseificio di Gignod a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Paola RAFFAELLI – née à SALÒ (BS) le 24 août 1961 et résidante à AOSTE – 26, rue G. Rey, est nommée représentante de la Région autonome Vallée d'Aoste et chargée des fonctions de conseillère au sein du Conseil d'administration de la coopérative «Caseificio di Gignod a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

Délibération n° 3576 du 12 octobre 1998,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de Mme Enrica BIONAZ en qualité de représentante de la Région chargée des fonctions de commissaire aux comptes titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la coopérative «Caseificio di Gignod a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Enrica BIONAZ – née à AOSTE le 8 novembre 1964 et résidante à AOSTE – 35, hameau de Roppoz – Porossan, est nommée représentante de la Région autonome Vallée d'Aoste et chargée des fonctions de commissaire aux comptes titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la coopérative «Caseificio di Gignod a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

Deliberazione 12 ottobre 1998, n. 3577.

Nomina, ai sensi della l.r. n. 11/1997, del signor Giorgio GIANOTTI quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Champagne a r.l., con funzioni di consigliere, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Giorgio GIANOTTI, nato ad AOSTA il 26.07.1963, residente a CHÂTILLON, Loc. Cret de Breil n. 51, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Champagne a r.l., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

Deliberazione 12 ottobre 1998, n. 3578.

Nomina, ai sensi della l.r. n. 11/1997, del signor Corrado CAPUTO quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Cooperativa Champagne a r.l., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Corrado CAPUTO, nato ad AOSTA il 19.12.1968, residente ad AOSTA, Via Monte Pasubio n. 8, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della Cooperativa Champagne a r.l., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

Deliberazione 12 ottobre 1998, n. 3579.

Nomina, ai sensi della l.r. n. 11/1997, del signor Giorgio GIANOTTI quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Latte Châtillon a r.l., con funzioni di consigliere, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997,

Délibération n° 3577 du 12 octobre 1998,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de M. Giorgio GIANOTTI en qualité de représentant de la Région chargé des fonctions de conseiller au sein du Conseil d'administration de la coopérative «Champagne a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Giorgio GIANOTTI – né à AOSTE le 26 juillet 1963 et résidant à CHÂTILLON – 51, hameau de Cret-de-Breil, est nommé représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste et chargé des fonctions de conseiller au sein du Conseil d'administration de la coopérative «Champagne a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

Délibération n° 3578 du 12 octobre 1998,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de M. Corrado CAPUTO en qualité de représentant de la Région chargé des fonctions de commissaire aux comptes titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la coopérative «Champagne a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Corrado CAPUTO – né à AOSTE le 19 décembre 1968 et résidant à AOSTE – 8, rue du Mont-Pasubio, est nommé représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste et chargé des fonctions de commissaire aux comptes titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la coopérative «Champagne a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

Délibération n° 3579 du 12 octobre 1998,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de M. Giorgio GIANOTTI en qualité de représentant de la Région chargé des fonctions de conseiller au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Latte Châtillon a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997,

n. 11, il sig. Giorgio GIANOTTI, nato ad AOSTA il 26.07.1963, residente a CHÂTILLON, Loc. Cret de Breil n. 51, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Latte Châtillon a r.l., con funzioni di Consigliere, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

Deliberazione 12 ottobre 1998, n. 3580.

Nomina, ai sensi della l.r. n. 11/1997, del signor Stefano DISTILLI quale rappresentante della Regione in seno al Collegio Sindacale della Cooperativa Latte Châtillon a r.l., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il sig. Stefano DISTILLI, nato ad AOSTA il 18.02.1967, residente a SAINT-VINCENT, Via Trento n. 18, quale rappresentante della Regione Autonoma Valle d'Aosta in seno al Collegio Sindacale della Cooperativa Latte Châtillon a r.l., con funzioni di Sindaco effettivo, per un triennio, con scadenza 31.10.2001.

Deliberazione 2 novembre 1998, n. 3809.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 3.980.500 (tre milioni novecentoottantamilaquattrocento) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa n. 20432 («Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali») del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

M. Giorgio GIANOTTI – né à AOSTE le 26 juillet 1963 et résidant à CHÂTILLON – 51, hameau de Cret-de-Breil, est nommé représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste et chargé des fonctions de conseiller au sein du Conseil d'administration de la «Cooperativa Latte Châtillon a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

Délibération n° 3580 du 12 octobre 1998,

portant nomination, au sens de la LR n° 11/1997, de M. Stefano DISTILLI en qualité de représentant de la Région chargé des fonctions de commissaire aux comptes titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la «Cooperativa Latte Châtillon a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Stefano DISTILLI – né à AOSTE le 18 février 1967 et résidant à SAINT-VINCENT – 18, rue de Trente, est nommé représentant de la Région autonome Vallée d'Aoste et chargé des fonctions de commissaire aux comptes titulaire au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la «Cooperativa Latte Châtillon a r.l.», au titre d'une période de trois ans, qui expirera le 31 octobre 2001.

Délibération n° 3809 du 2 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 3 980 500 L (trois millions neuf cent quatre-vingt mille cinq cents) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20432 («Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux») de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation de la part du Conseil régional par une loi régionale ;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

- «Direzione affari generali e legali»
- Ob. 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione».)
- Cap. 20432

Rich. n. 6763 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.»

L. 3.980.500

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 1998, n. 3810.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di 34.000.000 (trentaquattromilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 39600 «Spese per la gestione dei giardini alpini.»
L. 7.000.000;

Cap. 57240 «Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico.»
L. 2.000.000;

Cap. 57260 «Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche.»
L. 2.000.000;

Cap. 61100 «Spese per l'assistenza ai minori.»
L. 23.000.000;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée comme suit :

- «Direction des affaires générales et légales»
- Obj. 062001 («Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»)
- Chap. 20432

Détail n° 6763 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»

3 980 500 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3810 du 2 novembre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de la somme de 34 000 000 L (trente-quatre millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 39600 «Dépenses pour la gestion des jardins alpins»
7 000 000 L

Chap. 57240 «Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, de monographies et de revues de caractère culturel, scientifique et artistique»
2 000 000 L

Chap. 57260 «Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»
2 000 000 L

Chap. 61100 «Dépenses pour l'aide aux mineurs»
23 000 000 L

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 1998, n. 3811.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69340	«Fondo di riserva per le spese obbligatorie.»	L. 431.242.635;
		<u>L. 431.242.635;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 431.242.635;</u>

in aumento

Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 230.800.000;
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 80.000.000;
Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.»	L. 1.975.200;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 1.143.440;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 24.374.950;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3811 du 2 novembre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

diminution :

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»	431 242 635 L ;
		<u>431 242 635 L ;</u>
	Total diminution	<u>431 242 635 L ;</u>

augmentation :

Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	230 800 000 L ;
Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»	80 000 000 L ;
Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»	1 975 200 L ;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	1 143 440 L ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour la construction et l'aménagement de centres d'accueil et d'aide sociale»	24 374 950 L ;

Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti.»	L. 29.278.080;
Cap. 64820	«Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive.»	L. 49.820.965;
Cap. 66040 (nuova istituz.) Codifica reg.le: 2.2.4.07 Codificazione: 2.1.2.4.2.3.6.6.	«Contributi per il consolidamento di edifici notificati o tutelati ai sensi della legge 1° giugno 1939, n. 1089.»	L. 13.850.000;
	Totale in aumento	L. 431.242.635;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio risorse»:

Cap. 58540 Rich. 7620 (n.i.) Ob. 090102	Contributi agli Enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80 - d.c. n. 838/X del 21.07.1994	L. 24.374.950;
---	--	----------------

– «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 66040 (n.i.) Rich. 7621 (n.i.) Ob. 111002	Contributo a favore della parrocchia di Cristo Re in Aymavilles per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella cappella, dedicata a «Sant'Andrea», sita nella frazione di Pondel - d.g. n. 11713 del 19.12.1992	L. 13.850.000;
--	---	----------------

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21205 Rich. 7622 (n.i.) Ob. 161007	Spese, relative agli anni 1994 e 1995, per la realizzazione di interventi inclusi nei	
---	---	--

Chap. 59270	«Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets»	29 278 080 L ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives»	49 820 965 L ;
Chap. 66040 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.4.07 Codification : 2.1.2.4.2.3.6.6.	«Subventions pour la consolidation de bâtiments notifiés ou protégés au sens de la loi n° 1089 du 1 ^{er} juin 1939»	13 850 000 L ;
	Total augmentation	431 242 635 L ;

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des ressources» :

Chap. 58540 Dét. 7620 n.i. Obj. 090102	«Financements aux collectivités locales pour la construction et la remise en état de centres d'accueil et d'aide sociale, au sens de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990» – DC n° 838/X du 21 juillet 1994	24 374 950 L ;
--	---	----------------

– «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 66040 n.i. Dét. 7621 n.i. Obj. 111002	«Subvention en faveur de la paroisse du Christ-Roi à Aymavilles pour la réalisation de travaux d'entretien extraordinaire de la chapelle dédiée à saint André, située au hameau de Pondel» – DG n° 11713 du 19 décembre 1992	13 850 000 L ;
---	--	----------------

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21205 Dét. 7622 n.i. Obj. 161007	«Dépenses au titre de 1994 et de 1995 pour la réalisation d'actions prévues aux	
--	---	--

	programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) - Lavori di costruzione di una autorimessa interrata in loc. Bruil, capoluogo del comune di Rhêmes Notre Dame - d.g. n. 645 del 28.01.1994 L. 80.000.000;	plans FRIO 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) – Travaux de construction d'un garage souterrain au hameau de Bruil, chef-lieu de la commune de Rhêmes-Notre-Dame» – DG n° 645 du 28 janvier 1994 80 000 000 L ;
Cap. 64820 Rich. 7623 (n.i.) Ob. 161007	Affido di incarico allo studio di ingegneria e di architettura del turismo Inart, di Courmayeur, per la tenuta dei libretti di misura e dei registri di contabilità relativi ai lavori di completamento del complesso sportivo «Plan des Lizzes» in comune di Courmayeur - d.g. n. 244 del 21.01.1994 L. 49.820.965;	Chap. 64820 Dét. 7623 n.i. Obj. 161007 «Mandat attribué au cabinet d'ingénieurs et d'architectes du tourisme Inart, de Courmayeur, pour la tenue des livres relatifs à l'avancement des travaux et des livres de comptabilité afférents à l'achèvement du complexe sportif «Plan de litse», dans la commune de Courmayeur» – DG n° 244 du 21 janvier 1994 49 820 965 L ;
Cap. 37920 Rich. 7624 (n.i.) Ob. 161007	Legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 «Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche» - d.g. n. 11331 del 21.12.1990 L. 1.975.200;	Chap. 37920 Dét. 7624 n.i. Obj. 161007 «Loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 portant mesures régionales applicables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» – DG n° 11331 du 21 décembre 1990 1 975 200 L ;
– «Direzione viabilità»:		– «Direction de la voirie» :
Cap. 21170 Rich. 7625 (n.i.) Ob. 162003	Lavori di costruzione sottopassaggio pedonale in località Runaz in comune di Avise - d.g. n. 3874 del 12.05.1995 L. 130.800.000;	Chap. 21170 Dét. 7625 n.i. Obj. 162003 «Travaux de construction d'un passage souterrain pour piétons au hameau de Runaz, dans la commune d'Avise» – DG n° 3874 du 12 mai 1995 130 800 000 L ;
Cap. 51300 Rich. 7626 (n.i.) Ob. 162003	Affido di incarico all'arch. Croatto Arnaldo per lo studio di impatto ambientale sul progetto redatto dal Dott. Arch. Vesan Silvano riguardante l'allargamento e la rettifica della s.r. n. 5 di Antagnod-Champoluc. - d.g. n. 11449 del 30.11.1992 L. 1.143.440;	Chap. 51300 Dét. 7626 n.i. Obj. 162003 «Mandat attribué à M. Arnaldo Croatto pour procéder à une étude de l'impact sur l'environnement du projet d'élargissement et de rectification de la RR n° 5 d'Antagnod-Champoluc élaboré par M. Silvano Vesan» – DG n° 11449 du 30 novembre 1992 1 143 440 L ;
Cap. 21170 Rich. 7627 (n.i.) Ob. 162003	Spese relative all'anno 1993 per l'attuazione del programma di intervento FRIO per il triennio 1992-1994 - Lavori di allargamento strada della collina di collegamento tra le fraz. Pont d'Avisod e Champlan 1° lotto- Pont d'Avisod Rovarey in comune di Sarre - d.g. n. 784 del 29.01.1993 L. 100.000.000;	Chap. 21170 Dét. 7627 n.i. Obj. 162003 «Dépenses au titre de 1993 pour la réalisation du plan des interventions FRIO 1992/1994 – Travaux d'élargissement de la route de la colline reliant Pont-D'Avisod à Champlan (1 ^{er} lot) et Pont-D'Avisod à Rovarey, dans la commune de Sarre» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 100 000 000 L ;

– «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»:

Cap. 59270
Rich. 7628 (n.i.)
Ob. 163009

Affido di incarico all'ingegnere Flavio Re della direzione dei lavori di realizzazione dell'impianto di estrazione, recupero e trattamento Biogas - opere di primo lotto - in comune di Brissogne - d.g. n. 9825 del 01.12.1995

L. 29.278.080;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 novembre 1998, n. 3813.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
L. 500.000.000

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
L. 500.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.158.238.605.252 per la competenza e di lire 3.554.290.041.752 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale

– «Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :

Chap. 59270
Dét. 7628 n.i.
Obj. 163009

«Mandat attribué à M. Flavio Re pour diriger les travaux de réalisation de l'installation d'extraction, de récupération et de traitement du biogaz – (premier lot), dans la commune de Brissogne» –
D G
n° 9825 du 1^{er} décembre 1995

29 278 080 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3813 du 2 novembre 1998,

portant modification de la dotation de chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 ainsi que du budget de gestion 1998 de la Région.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations suivantes des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 1998 de la Région indiqués ci-après :

Recettes

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»
500 000 000 L

Dépenses

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»
500 000 000 L

2) Étant donné les rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 158 238 605 252 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 554 290 041 752 L, au titre des fonds de caisse ;

n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72000

Obiettivo 081002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Dett. 3458 «Partite di giro varie» L. 500.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa l'assessorato turismo sport commercio e trasporti - servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione della pista di sci agonistico internazionale «Leonardo David», nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 72000

Objectif 081002 «Gestion des fonds de réserve, des charges ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Dét. 3458 «Mouvements d'ordre divers»
500 000 000 L

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat du tourisme, sport, du commerce et transport - services des infrastructures pour le sport et les loisirs - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à réalisation d'une piste de ski de compétition de haut niveau «Leonardo David» dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa la società CVA S.p.A. di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico con derivazione dal Torrente Dora di La Thuile e relativa centralina in località La Balme in comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

(L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société CVA S.p.A. d'AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une installation hydro-électrique avec dérivation d'eau de la Doire de La Thuile et d'une station au lieu-dit Balme, dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa la società CVA S.p.A. di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico con derivazione dal Torrente Verney e relativa centralina in località Faubourg in comune di LA THUILE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la société CVA S.p.A. d'AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une installation hydro-électrique avec dérivation d'eau du Verney et d'une station au lieu-dit Faubourg, dans la commune de LA THUILE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa l'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - dipartimento delle opere pubbliche, in qualità di proponente ha provveduto a depositare

Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art.13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que l'assessorat territoire, environnement et ouvrages publics -

presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una struttura coperta per l'atletica leggera, gli sport di palestra, centro per il tennis in località Tzamberlet del comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

département des ouvrages publics - en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une structure couverte pour l'athlétisme, les sports en salle et un centre de tennis au lieu-dit Tzamberlet, dans la commune d'AOSTE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il presidente della comunità montana «Mont Emilius» in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una pista ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que le président de la communauté de montagne «Mont Emilius» en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une piste cyclable le long de la Doire Baltée.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Albo regionale di preselezione delle Imprese (art. 23 legge regionale 20 giugno 1996, n. 12).

Avviso di aggiornamento periodico.

L'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche rende noto che sono riaperti i termini per la presentazione delle domande di iscrizione all'Albo Regionale di Preselezione, o per le Imprese già iscritte, di aggiornamento di specializzazioni e importi.

Nicola TARTAGLIONE

Registre régional de présélection des entreprises (art. 23 de la loi régionale n° 12 du juin 1996).

Avis de mise à jour.

L'Assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics donne avis que ont été réouverts les délais pour la présentation des demandes d'inscription au registre régional de présélection des entreprises, ou pour les entre-

Le Imprese interessate, iscritte all'A.N.C. e/o all'Albo Artigiani, che:

- iscritte all'A.R.P. intendono chiedere l'integrazione e/o l'aggiornamento di specializzazioni e/o importi;
- non sono state ammesse all'A.R.P. per assenza di requisiti necessari;
- non hanno presentato domanda di iscrizione all'A.R.P. nella prima fase di operatività, possono accedere al secondo aggiornamento periodico dell'Albo medesimo.

Presso la Segreteria del Dipartimento Opere Pubbliche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – tel. 0165/272659, potrà essere ritirata la documentazione seguente:

- 1) nuovi criteri e modalità di accesso all'Albo regionale di preselezione delle Imprese operanti in Valle d'Aosta;
- 2) modulo* di domanda di iscrizione o di aggiornamento di iscrizione;
- 3) moduli* attestanti l'organizzazione tecnico-operativa dell'Impresa;
- 4) schede* dei principali lavori pubblici e/o privati eseguiti nell'ultimo quinquennio da compilarsi nel caso di richiesta d'iscrizione all'A.R.P. per importi superiori a Lire 360.000.000;
- 5) modello* di dichiarazione di buona esecuzione per lavori eseguiti per committenti privati.

(* con l'obbligo di utilizzare esclusivamente gli appositi moduli predisposti dall'Amministrazione)

Le domande di iscrizione o di aggiornamento corredate, dalla prescritta documentazione, dovranno pervenire presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Segreteria del Dipartimento Opere Pubbliche – entro il 23 dicembre 1998.

Le domande pervenute oltre il termine stabilito o incomplete, previa integrazione ed eventuale aggiornamento della documentazione, saranno prese in esame, su istanza, nel corso del successivo aggiornamento dell'Albo.

L'iscrizione all'A.R.P. sarà disposta con deliberazione della Giunta Regionale sulla base delle risultanze di apposita istruttoria.

Il Coordinatore
FREPPA

prises déjà inscrites, de mise à jour des catégories et montants.

Les entreprises intéressées et immatriculées au registre national des constructeurs (ANC) et/ou registre des artisans qui :

- sont immatriculées au registre régional de présélection et ont l'intention de mettre à jour catégories et/ou montants ;
- n'ont pas été admises au registre régional de présélection faute de conditions requises ;
- n'ont pas présenté demande d'inscription au registre régional de présélection au cours de la première phase opérationnelle, peuvent présenter demande d'inscription lors de la mise à jour semestrielle du registre en question.

Les entreprises peuvent obtenir la documentation mentionnée ci-après au secrétariat du Département des ouvrages publics de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Via Promis, 2/A – tél. 0165/272659:

- 1) nouveaux critères et modalités d'inscription au registre régional de présélection des entreprises œuvrant en Vallée d'Aoste ;
- 2) formulaire* pour la demande d'inscription ;
- 3) formulaire* afférents à l'organisation technique et opérationnelle de l'entreprise ;
- 4) fiches* des principaux travaux publics et/ou privés réalisés au cours des cinq dernières années, à remplir en cas de demande d'inscription au registre régional de présélection pour des montants de plus de 360 000 000 L. ;
- 5) formulaire* de déclaration de réception des travaux réalisés par des maîtres d'ouvrages privés.

(*Utiliser uniquement les formulaires fournis par l'Administration régionale)

Les demandes d'inscription ou de mise à jour assorties de la documentation requise doivent parvenir à l'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics – secrétariat du coordinateur du département des ouvrages publics – au plus tard le 23 décembre 1998.

Les demandes déposées après l'expiration des délais susmentionnés et les demandes incomplètes (à condition qu'elles soient régularisées) seront examinées lors de la première mise à jour semestrielle du registre en question.

L'inscription au registre régional de présélection fera l'objet d'une délibération du Gouvernement régional suite à une instruction ad hoc.

Le coordinateur,

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Avviso.

Comunicazione delle tariffe inerenti le prestazioni professionali delle guide turistiche operanti in Valle d'Aosta, per l'anno 1999.

L'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti informa che, ai sensi dell'articolo 11, comma 1 della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 42 concernente «Disciplina delle professioni di guida turistica e di accompagnatore turistico», sono state comunicate le tariffe inerenti le prestazioni professionali delle guide turistiche operanti in Valle d'Aosta, con decorrenza dal 1° gennaio 1999 e qui di seguito riportate:

<i>Tipo di servizio</i>	<i>Minimo</i>	<i>Massimo</i>
Giro città (due ore)	L. 120.000	L. 130.000
Visita di un castello (un'ora e mezza)	L. 130.000	L. 140.000
Mezza giornata (quattro ore)	L. 180.000	L. 190.000
Intera giornata (otto ore)	L. 250.000	L. 270.000
Tariffa ora straordinaria	L. 35.000.	

Il Direttore
FERRAZZIN

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avviso di pubblicazione del progetto per la realizzazione della pista agonistica internazionale Leonardo David.

IL SINDACO

Omissis

rende noto che

il progetto per la realizzazione della pista agonistica internazionale Leonardo David, è in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

ai sensi dell'art. 13 comma 4° della L.R. 04.03.1991 n. 6, chiunque può prenderne visione e presentare, entro il termine di sessanta giorni consecutivi a partire dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune, proprie osserva-

Edmond FREPPA

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE
ET DES TRANSPORTS**

Avis.

Tarifs 1999 des prestations professionnelles des guides touristiques œuvrant en Vallée d'Aoste.

L'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports donne avis qu'au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 42 du 24 décembre 1996 (Réglementation des professions de guide touristique et d'accompagnateur touristique) il a reçu communication des tarifs appliqués, à compter du 1^{er} janvier 1999, par les guides touristiques œuvrant en Vallée d'Aoste. Lesdits tarifs sont fixés comme suit :

<i>Type de service</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Tour de la ville (deux heures)	120 000 L	130 000 L
Visite d'un château (une heure et demie)	130 000 L	140 000 L
Demi-journée (quatre heures)	180 000 L	190 000 L
Journée entière (huit heures)	250 000 L	270 000 L

Tarif heure supplémentaire 35 000 L

Le directeur,
Paolo FERRAZZIN

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis de publication du projet concernant la piste internationale de compétition Leonardo David.

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

Le projet de réalisation de la piste internationale de compétition Leonardo David est consultable au bureau technique de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la LR n° 6 du 4 mars 1991, quiconque peut en prendre vision et présenter

zioni scritte al Servizio tutela dell'ambiente dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti.

Gressoney-Saint-Jean, 11 novembre 1998.

Il Sindaco
FILIPPA

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avviso di pubblicazione dello studio per valutazione d'impatto ambientale per la realizzazione di un impianto idroelettrico sul torrente Loobach nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

IL SINDACO

Omissis

rende noto che

Lo studio per la valutazione di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico sul torrente Loobach, è in visione presso l'Ufficio Tecnico del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

ai sensi dell'art. 13 comma 4° della L.R. 04.03.1991 n. 6, chiunque può prenderne visione e presentare, entro il termine di sessanta giorni consecutivi a partire dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune, proprie osservazioni scritte al Servizio tutela dell'ambiente dell'Assessorato dell'ambiente, territorio e trasporti.

Gressoney-Saint-Jean, 11 novembre 1998.

Il Sindaco
FILIPPA

Comune di GIGNOD. Deliberazione 28 ottobre 1998, n. 59.

«Approvazione variante non sostanziale al PRGC svincolo Plan Chambave ai sensi art. 16 L.R. 11/98».

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante al vigente PRGC per la realizzazione di uno svincolo in loc. Plan Chambave nel Comune di GIGNOD;

2. di dare atto che ai sensi dell' art. 16 comma 3 della L.R.

des observations écrites au Service de la protection de l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, du territoire et des transports, dans un délai de soixante jours à compter de la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 11 novembre 1998.

Le syndic,
Luigi FILIPPA

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis de publication de l'étude d'évaluation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique sur le torrent Loobach, dans la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

L'étude d'évaluation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'une installation hydroélectrique sur le torrent Loobach est consultable au bureau technique de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la LR n° 6 du 4 mars 1991, quiconque peut en prendre vision et présenter des observations écrites au Service de la protection de l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, du territoire et des transports, dans un délai de soixante jours à compter de la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 11 novembre 1998.

Le syndic,
Luigi FILIPPA

Commune de GIGNOD. Délibération n° 59 du 28 octobre 1998,

portant approbation de la variante non substantielle au PRGC concernant la voie de raccordement du hameau Plan Chambave au sens de l'art. 16 de la L.R. n° 11/1998.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC pour la réalisation d'une voie de raccordement au hameau Plan Chambave de la Commune de GIGNOD;

11/98 copia della presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di dare atto che il responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Segretario Comunale;

4. di disporre che il presente provvedimento non sia inviato all'esame della Commissione Regionale di Controllo ai sensi dell'art. 12 della L.R. 16.12.97, n. 40.

Il Presidente
BREDY

Il Segretario Comunale
BATTISTI

2. Au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la L.R. n° 11/1998, la présente délibération sera publiée au Bulletin officiel régional;

3. Le responsable de la présente délibération est le Secrétaire communal;

4. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la CORECO, au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la L.R. n° 40/1997.

Le président,
Claudio BREDY

Le secrétaire communal,

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 15 ottobre 1998, n. 27.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per ampliamento zona AC7 in frazione Ciseran.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nell'incremento della zona edificabile AC7 in frazione Ciseran inserendovi il mappale 97 e parte dei mappali 351 - 352 del Fg. 15 per un totale di mq. 520 come da estratto del P.R.G.C. e planimetria catastale qui allegata ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 11/98;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

di trasmettere nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia urbanistica la deliberazione con gli atti di variante;

di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo, con separata votazione palese ed unanime.

Angela BATTISTI

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 27 du 15 octobre 1998,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vue de l'extension de la zone AC7, au hameau de Ciseran.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC aux fins de l'agrandissement de la zone constructible AC7, au hameau de Ciseran, et de l'insertion dans ladite zone de la parcelle n° 97 et d'une partie des parcelles n° 351 et n° 352 de la F. 15, pour un total de 520 m², comme il appert de l'extrait du PRGC et des plans de masse cadastraux annexés à la présente délibération, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en question, est transmise sous trente jours à la structure compétente en matière d'urbanisme ;

À l'issue d'un scrutin public, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

